

# BO ZAR

# 10 VALISES



01 > 04.05.2014  
**BALKAN  
TRAFIK!  
TRAFIK!  
BALKAN**



**MAHALA RAI BANDA & JONY ILIEV  
SELDÄ BAGCAN - GEORGE DALARAS  
ESMA REDZEPOVA - DAKHABRAKHA  
AMIRA, BILJA, TAMARA FT. BOJAN Z  
IMAM BAILDI - KAL & MANY MORE...**

+

**GIANT HORO**

**01.05 - 13:30**

**GROTE MARKT | GRAND-PLACE**

PALEIS VOOR  
SCHONE KUNSTEN,  
BRUSSEL

PALAIS  
DES BEAUX-ARTS,  
BRUXELLES

CENTRE  
FOR FINE ARTS,  
BRUSSELS

WWW.BOZAR.BE | + 32 (0)2 507 82 00  
WWW.BALKANTRAFIK.COM

**DOSSIER  
DE PRESSE**

V.a. | E.r. Paul Dujardin, rue Ravensteinstraat 23 - 1000 Brussel | Bruxelles - Vrij van zegel | Exempt de timbre, art.187 - Beelden | Images : Mahala Rai Banda © Arne Reinhardt

Partners 1001 VALISES



euronews

Common partners



Partners BOZAR



## TABLE DES MATIÈRES

Communiqué de presse .....	3
Aperçu du programme.....	4
Programme en détail.....	6
Jeudi 01.05.2014 .....	6
Vendredi 02.05.2014 .....	7
Samedi 03.05.2014.....	11
Dimanche 04.05.2014.....	15
Débats, ateliers & happenings .....	17
Schéma programme .....	18
Jeudi 01.05.2014 .....	18
Vendredi 02.05.2014 .....	19
Samedi 03.05.2014.....	20
Dimanche 04.05.2014.....	21
Sites web et liens musique .....	22
Informations pratiques.....	24
Contacts presse .....	24

## BALKAN TRAFIK!

1.05.2014 > 04.05.2014  
Palais des Beaux-Arts

**La huitième édition de Balkan Trafik! sera à nouveau un événement festif regroupant concerts, films, débats et ateliers de l'Europe du sud-est. Cette année, le festival s'ouvre à la musique de nouveaux pays, avec pour la première fois des groupes venus d'Ukraine et de Pologne, et un intérêt particulier pour la culture rom et le jazz original des Balkans.**

**À l'affiche du festival : le Mahala Raï Banda, avec le chanteur Jony Iliev en gueststar ; l'icône turque Selda Bağcan ; la gypsy queen macédonienne Esma Redžepova ; la légende vivante grecque George Dalaras ou encore la création originale Femmes des Balkans. Pour une expérience « totale », le public est invité à se rendre au Rembetiko Kafé - ouvert 24 heures sur 24 - ou au tout nouveau Istanbul Meyhane, un bar traditionnel dans le plus pur style des années 20.**

La **8e édition de Balkan Trafik!** est à nouveau plurielle et festive. Véritable mélange de légendes vivantes et de virtuoses de musique traditionnelle, jazz ou rock, cet événement se démarque par sa densité artistique unique en Europe. Pénétrer dans l'univers « Balkan Trafik » est gage de découvertes, de dépaysement, de rencontres inoubliables et d'émotions. C'est dans cette atmosphère que nos festivaliers se retrouvent pour faire la fête, et c'est sur ce chemin que cette édition vous emmène.

Les amateurs de blues grec peuvent d'ores et déjà se réjouir. Ce n'est autre que la légende vivante venue de Grèce, **George Dalaras**, qui ouvrira le festival Balkan Trafik. Le « **Rembetiko show 2014** », qui rend un hommage « unplugged » (acoustique) au traditionnel rébétiko, s'arrêtera au Palais des Beaux-Arts le **jeudi 1er mai**. Pour sa nouvelle tournée, Dalaras a sélectionné un ensemble de chansons traditionnelles, qu'il interprétera - accompagné de dix musiciens - en toute authenticité.

Le **vendredi 2 mai**, la fine fleur des Balkans nous fera (re)découvrir les sonorités authentiques de la région. Une série de groupes belges influencés par les Balkans seront également au rendez-vous, dont notamment **l'Antwerp Gipsy-Ska Orkestra**, le **Balkan Trafik Band** et **l'Ambrassband**. Outre **Selda Bağcan**, icône de la contre-culture turque des années 70, le groupe serbe **KAL** enflammera la salle avec un cocktail détonnant de blues et de rock'n'roll. Le **Mahala Raï Banda** mettra le feu, comme partout où il se produit. Ce groupe de gypsy funk s'est fait connaître grâce à un remix du dieu des Balkans en personne: Shantel. Et pour l'occasion, le groupe sera accompagné du fameux musicien bulgare **Jony Iliev** !

Le **samedi 3 mai**, les femmes seront à la fête ! **Femmes des Balkans**, avec les trois déesses **Amira Medunjanin**, **Biljana Krstic** et **Tamara Obrovac**, invitent le pianiste de jazz serbe **Bojan Z** pour nous faire vibrer au son de la musique des Balkans. La voix phénoménale de la *gypsy queen* **Esma Redžepova** sera accompagnée du brassband macédonien **Amazing Roma**. Le groupe grec **Imam Baildi** aura l'occasion de réitérer sa superbe performance de l'année dernière, aux côtés du **Kristijan Ažirovič Orkestar**, lauréat du Guča Trumpet Festival, et d'une foule d'autres très grands groupes et musiciens.

Le **dimanche 4 mai** sera entièrement dédié au cinéma avec une masterclass sur le **cinéma roumain**, un entretien avec le réalisateur et scénariste **Corneliu Porumboiu** et une sélection de ses films.

Coproduction :



Soutien : [Fédération Wallonie-Bruxelles](#) | [COCOF - Commission Communautaire Française](#) | [BIJ, Bureau International Jeunesse](#) | [Vlaamse Overheid](#) | [Vlaamse Gemeenschapscommissie](#) | [Région de Bruxelles-Capitale](#) | [WBI - Wallonie - Bruxelles International](#) | [Ville de Bruxelles](#)

## APERÇU DU PROGRAMME

JEUDI 01.05.2014 - <13:30

**Giant Horo** sur la Grand-Place de Bruxelles  
**George Dalaras** *Unplugged Rembetiko* (GR)  
**Fanouris Trikilis** *Rembetiko Project* (GR | BE) @ Rembetiko Kafé

VENDREDI 02.05.2014 - <18:00

**Ambrassband** (BE)  
**Antwerp Gipsy-Ska Orkestra** (BE)  
**Balkan Trafik Orkestra** (BE | MK)  
**Bulgarian Folkdance from Shiroka Lukka**  
**DJ Click ft. Tziganiada** (FR | RO)  
**Ensemble of folk songs & dances of Albania** (AL)  
**Fanouris Trikilis Rembetiko Project** (GR | BE) @ Rembetiko Kafé  
**Grigore Lese** (RO)  
**Jonianet & Saze**  
**KAL** (RS)  
**Kolektif Istanbul** (TR)  
**KOLO** (RS)  
**Mahala Raï Banda & Jony Iliev** (RO | BG)  
**Odessalavie**  
**Pinar Türker & Fasl-i Chahane** (TR | BE) @ Istanbul Meyhane  
**Selda Bağcan** (TR)

SAMEDI 03.05.2014 - <14:00

**Balarom Trio ft. Pantelis Stoikos & special guest Nedyalko Nedyalkov** (GR | BG)  
**Bistritsa Babi** (BG)  
**Bulgarian Folkdance of Shiroka Luka** (BG)  
**Čači Vorba** (PL)  
**DakhaBrakha** (UA)  
**DJ Click ft. Tziganiada** (FR | RO)  
**Ensemble of folk songs & dances of Albania** (AL)  
**Esmā & Amazing Roma from Macedonia** (MK)  
**Fanouris Trikilis Rembetiko Project** (GR | BE) @ Rembetiko Kafé  
**Félix Lajkó - Antal Brasnyo duo** (HU)  
**Femmes des Balkans:** Amira (BiH), Bilja Krstic (RS) & Tamara Obrovac (HR) ft. Boyan Z  
**Imam Baidi** (GR)  
**Jonianet & Saze** (AL)  
**KOLO** (RS)  
**Kristijan Ažirović Orkestar** (RS, Guča winner 2013)  
**Pinar Türker & Fasl-i Chahane** (TR | BE) @ Istanbul Meyhane  
**Shutka Roma Rap** (MK)  
Débat : *Roma Music and the Roma image: an unfair match?*

DIMANCHE 04.05.2014 - <14:00

### Romanian Film Day:

- Masterclass sur le cinéma roumain (Dominique Nasta, professeur d'études cinématographiques)
- Présentation du livre *Contemporary Romanian Cinema: The History of an Unexpected Miracle*
- Films de Corneliu Porumboiu et entretien

**Et aussi...**

Fanouris Trikilis Project @ Rembetiko Kafé - Istanbul Meyhane - Balkan Trafik BBQ – Bar à vin - Vino Zirkus -Art  
Rom Caravan - Brussels Short Films - Débat: *Roma music in the mainstream music* - Workshops – Workshop  
Dance – animation ...



## PROGRAMME EN DÉTAIL

JEUDI 01.05.2014

### GRAND-PLACE, BRUXELLES

#### **Giant Horo sur la Grand-Place, et c'est gratuit !**

Grand-Place, Bruxelles – 13:30



Suite à l'énorme succès rencontré l'année dernière pour sa première édition, la soirée d'ouverture de Balkan Trafik sera à nouveau marquée par un *Horo géant*. Tout le monde pourra participer à la fameuse ronde traditionnelle appelée *horo*, qui se tiendra sur la Grand Place de Bruxelles. Cette formidable danse se déroulera en plein air au son de trois ensembles nationaux venus d'Albanie, de Bulgarie et de Serbie. Un événement unique en son genre !

Pour sa nouvelle tournée, Dalaras a spécialement sélectionné un ensemble de chants traditionnels, qu'il interprétera accompagné de ses dix musiciens, en toute authenticité. Les instruments grecs (bouzouki, baglama, outi et tzouras) seront amplifiés à l'aide de microphones, afin de produire le son le plus pur possible.

### VINO ZIRKUS

#### **Fanouris Trikilis Rembetiko Project (GR | BE)**

Vino Zirkus, 19:15 & 22:00

Fanouris Trikilis vous transporte dans un cabaret des années 50. Il ressuscite l'ambiance d'un café rebetiko, une sorte de tableau vivant formé par le public et les musiciens ! Fanouris Trikilis, né à Charleroi, a commencé la danse dès son plus jeune âge. Très vite, il a fondé sa propre compagnie, dans laquelle il a rassemblé des danseurs de tous les âges et de toutes les origines. Ses chorégraphies respectent la tradition, tout en étant tournées vers l'avenir.

### SALLE HENRY LE BŒUF

#### **George Dalaras Unplugged Rembetiko (GR)**

Salle Henry Le Boeuf – 20:00



Ce n'est autre que la légende vivante venue de Grèce, George Dalaras, qui ouvrira le festival Balkan Trafik. Le 1<sup>er</sup> mai 2014, le Palais des Beaux-Arts accueillera son *Rembetiko Show 2014*, un hommage « unplugged » au traditionnel *rebetika* ou blues grec. Avec plus de 12 millions d'albums écoutés, ce chanteur de musique folklorique et populaire s'affiche comme l'un des principaux ambassadeurs de Grèce.

## SALLE HENRY LE BOEUF

### Kolo Professional Dance Ensemble (RS)

Salle Henry Le Boeuf – 18:00



Le Kolo Professional Dance Ensemble a été fondé par la République de Serbie en 1948 pour préserver les danses traditionnelles d'une manière à la fois artistique et authentique. En tant qu'ambassadrice de l'art traditionnel serbe, la troupe de danse s'est fait un nom grâce à des danses, de la musique, des costumes et une instrumentation traditionnelle spectaculaires... Faites connaissance avec la vraie culture serbe et laissez-vous surprendre par des danses traditionnelles de caractère !

### Selda Bağcan (TR)

Salle Henry Le Boeuf – 20:00

La chanteuse turque Selda Bağcan est une icône de la contre-culture des années 70. Dans les années 80, sa musique engagée et militante lui aura valu une condamnation à plusieurs années d'emprisonnement par les autorités turques, ce qui ne l'empêchera pas de faire résonner toujours plus loin son folk rock anatolien, non sans rappeler l'électro et le rock'n'roll. Au-



jourd'hui, elle est élevée au rang de modèle par des artistes tels qu'Antony and the Johnsons, Klaxons, Florence and the Machine, qui la considèrent comme une chanteuse légendaire à la voix incroyable, capable de toucher le public au plus profond de son âme.

### Mahala Rai Banda & Jony Iliev (RO | BG)

Salle Henry Le Boeuf – 22 :45



Les onze membres du groupe de gipsy funk Mahala Rai Banda mettent le feu partout où ils se produisent. Leur musique entraînante faite de cuivres déployés mêlés à un accordéon mélodique et un violon nous vient tout droit des quartiers tsiganes de Bucarest. Leurs prestations musicales sont illustrées par des danses

qui puisent leurs racines dans la tradition, le tout saupoudré d'une touche de dub, de soul et de sons typiquement arabes. Vous devez probablement avoir déjà entendu le titre *Mahalageasca*, qui est devenu l'un des hits de l'été 2007 grâce au remix accrocheur du Dieu des Balkans, Shantel. Impossible de ne pas vous déchaîner !

## HALL HORTA

### Antwerp Gipsy-Ska Orkestra (BE)

Hall Horta – 19:15



Innovation et authenticité, tels sont les maîtres-mots du travail de ces globe-trotteurs. Ils distillent un mix unique de musique tzigane explosive et de ska entraînant, le tout préparé par des garçons en blazer derrière des synthétiseurs. Leur deuxième album, *Lumia Mo Kher* (Le monde est ma maison), déborde d'énergie, d'ambition et d'impétuosité. Ces musiciens talentueux

jouissent d'une réputation live incroyable, qui leur aura permis de se produire au célèbre Sziget Festival de Budapest. Le gipsy-ska n'a jamais été aussi révolutionnaire !

### **Kolektif Istanbul (TR)**

Hall Horta – 21:45



Kolektif Istanbul est né de la rencontre de musiciens issus d'horizons différents à Istanbul. Ce collectif rassemble des musiciens venus de leur village natal qui se produisent habituellement lors de fêtes et cérémonies de mariage avec des musiciens qui improvisent joyeusement sur la base de styles modernes, toujours dans les « couleurs » typiques d'Istanbul. Ensemble, ils donnent vie à un dialogue musical entre l'Anatolie et les Balkans. Avec le plus grand respect pour la tradition, Kolektif Istanbul saupoudre les mélodies originaires d'Anatolie et des Balkans de notes funky et jazzy.

### **Balkan Trafik Orkestra (BE | MK)**

Hall Horta – 00:00

Depuis l'âge de douze ans, Seven Kadrievi, jeune trompettiste virtuose macédonien, joue dans l'ensemble de son père, l'Orkestra Braka Kadrievi. Ce dernier a servi de source d'inspiration pour la musique du film *Le temps des gitans*, une œuvre phare du réalisateur Emir Kusturica. Au début de cette année, il a fondé spécialement pour le festival le Balkan Trafik Orkestra, qui rassemble d'excellents musiciens originaires de Macédoine, de Bulgarie et de Roumanie. Avec cette bande de joyeux drilles, il interprète de la musique authentique des Balkans, avec une touche de *gypsy soul*.

### **KAL (RS)**

Hall Horta – 01:15



Le jeune groupe serbe KAL prouve que le mélange de blues des Balkans et de danse, saupoudré d'un nuage de rock'n'roll, donne un cocktail détonnant. Puisant ses

racines au cœur de la tradition tzigane et faisant partie des « activistes roms » du XXI<sup>e</sup> siècle, le groupe brandit fièrement ses couleurs et sa cohésion ethnique. Il est tourné vers l'avenir, mais embrasse simultanément les mille années de *lungo drom* (longue route), une conception de la vie qui perdure dans la « Nu-Europe » en permanente évolution. Assistez à la prestation d'un groupe qui veut faire la différence en cette ère post-moderne.

### **Ambrassband (BE)**

Hall Horta – 02:45

Ambrassband est un collectif international composé de douze membres qui sillonnent les rues, les festivals, les grandes scènes, les cafés et les mariages, dans leur pays et à l'étranger, depuis plus de douze ans. Les musiciens ont appris à créer un son authentique à travers une vraie fanfare tzigane, ce qui donne un cocktail étonnant de musique des Balkans, de klezmer et de leurs propres compositions. Ambrassband joue sur tous les fronts, des parades acoustiques aux concerts sur les plus grandes scènes. Une explosion de cuivres, de rythmes tziganes et de mélodies édifiantes !

## **SALLE M**

### **Grigore Leșe (RO)**

M – 18:30



Grigore Leșe est l'artiste folk le plus important de Roumanie. Il chante avec une technique très particulière, l'« horea din grumaz », que l'on pourrait traduire par « chant avec la gorge ». Grigore Leșe n'est pas seulement une star dans son pays, il s'est aussi forgé une solide renommée internationale. Il a déjà défendu la musique roumaine dans de nombreux festivals internationaux.



## **Jonianet & Saze (AL)**

M –21:00

Le groupe vocal albanais Jonianet interprète une forme d'isopolyphonie traditionnelle, un art typique du sud-ouest de l'Albanie. Le groupe cherche à préserver et partager la richesse émotionnelle et spirituelle de cette forme d'art qui témoigne d'une culture ancienne. Leur répertoire comprend des chansons épiques historiques, des chansons d'amour et de la musique populaire, avec des textes de poètes contemporains locaux. Pour cette prestation prometteuse, ils seront accompagnés de Saze, un ensemble spécialisé dans la musique instrumentale traditionnelle de mariage de la frontière gréco-albanaise. Laissez-vous porter par la magie !

## **REMBETIKO KAFE**

### **Concerts et spectacles**

### **Fanouris Trikilis *Rembetiko Project* (GR | BE)**

Ter Arken 1 – 20:30, 22:30 et 00:00



Fanouris Trikilis vous transporte dans un cabaret des années 50. Il ressuscite l'ambiance d'un café rebetiko, une sorte de tableau vivant formé par le public et les musiciens ! Fanouris Trikilis, né à Charleroi, a commencé la danse dès son plus jeune âge. Très vite, il a fondé sa propre compagnie, dans laquelle il a rassemblé des danseurs de tous les âges et de toutes les origines. Ses chorégraphies respectent la tradition, tout en étant tournées vers l'avenir.

## **ISTANBUL MEYHANE**

### **Pinar Türker & Fasl-i Chahane(TR | BE)**

Ter Arken 2 & 3 – 18:45, 21:00 et 01:00

Voilà déjà dix ans que la chanteuse turque Pinar Türker réside à Bruxelles et se passionne pour sa ville d'accueil, mais aussi pour la musique et l'art. Pour son

concert au Palais des Beaux-Arts, elle s'entourera de Fasl-i-chahane. Accompagnée de deux vocalistes et de cinq musiciens (violon, oud et qânun, entre autres), elle interprètera des chansons traditionnelles que l'on jouait à Istanbul dans les temps anciens.

## **VINO ZIRKUS**

### **Odessalavie (BE)**

Vino Zirkus – 18:00 et 00:00

Aurélie Charneux et Silvia Guerra souhaitaient, armées de leur clarinette et de leur accordéon, retourner à un klezmer pur et simple. Mais leur tempérament et leur curiosité naturelle n'ont pu les empêcher, pour notre plus grand plaisir, de le revisiter en l'agrémentant d'autres influences. Le résultat ? Une musique inspirée qui leur est propre, tour à tour passionnée et délicate.

### **Bulgarian Folkdance of Shiroka Luka (BG)**

Vino Zirkus – 19:30



Depuis plus de 40 ans, le petit village Shiroka Lukka situé au sud de la Bulgarie s'est fait un nom grâce à son école spécialisée dans le chant, les instruments et les danses traditionnels de son pays, enseignés par des professeurs formés dans les plus éminentes institutions musicales du pays. Les étudiants mènent ensemble une activité de concerts internationale, tant en Europe qu'en Amérique du Nord, s'associant souvent pour l'occasion à des compositeurs, chanteurs et musiciens majeurs de Bulgarie. Et à Balkan Trafik! de les accueillir et de vous faire découvrir la beauté de leur folklore.

## **Ensemble of Folk Songs and Dances of Albania (AL)**

Vino Zirkus – 21:45



L'Ensemble of Folk Songs and Dances of Albania, l'une des plus anciennes troupes nationales encore actives, se compose de plusieurs solistes, groupes et musiciens. L'Albanie jouit d'un riche patrimoine culturel, marqué par une variété très colorée. Chaque région possède des costumes, musiques, danses et rituels qui lui sont propres. Avec leurs costumes colorés et authentiques, l'ensemble représente la tradition culturelle du peuple albanais à travers la musique populaire originale et de magnifiques danses exécutées par des artistes d'exception.

## **DJ Click ft. Tziganiada (FR | RO)**

Vino Zirkus – 00:45

Qu'il se produise en solo ou accompagné de musiciens, DJ Click envoute l'intégralité du public durant ses concerts ardents. Il explore les richesses de différentes cultures, les mixe et les manipule jusqu'à ce que chaque spectateur se mette à danser. Pour l'occasion, il sera accompagné de Tziganiada, un ensemble de multi-instrumentalistes roumains issus de familles roms, pour qui la musique de leurs origines n'a pas de secret. Ensemble, ils travaillent à leur manière les genres traditionnels tels que la *hora* et la *sîrba*, le tout avec une touche d'électro.

**SALLE HENRY LE BOEUF**

**Ensemble of Folk Songs and Dances of Albania (AL)**

Salle Henry Le Boeuf – 14:45

L'Ensemble of Folk Songs and Dances of Albania, l'une des plus anciennes troupes nationales encore actives, se compose de plusieurs solistes, groupes et musiciens. L'Albanie jouit d'un riche patrimoine culturel, marqué par une variété très colorée. Chaque région possède des costumes, musiques, danses et rituels qui lui sont propres. Avec leurs costumes colorés et authentiques, l'ensemble représente la tradition culturelle du peuple albanais à travers la musique populaire originale et de magnifiques danses exécutées par des artistes d'exception.

**Bulgarian Folkdance of Shiroka Luka (BG)**

Salle Henry Le Boeuf – 16:15

Depuis plus de 40 ans, le petit village Shiroka Lukka située au sud de la Bulgarie s'est fait un nom grâce à son école spécialisée dans le chant, les instruments et les danses traditionnels de son pays, enseignés par des professeurs formés dans les plus éminentes institutions musicales du pays. Les étudiants mènent ensemble une activité de concerts internationale, tant en Europe qu'en Amérique du Nord, s'associant souvent pour l'occasion à des compositeurs, chanteurs et musiciens majeurs de Bulgarie. Et à Balkan Trafik! de les accueillir et de vous faire découvrir la beauté de leur folklore.

**Femmes des Balkans: Amira (BiH), Bilja Krstić (RS) & Tamara Obrovac (HR) ft. Boyan Z**

Salle Henry Le Boeuf – 21:00



Le samedi 3 mai, les femmes seront à la fête ! Les Femmes des Balkans, avec les trois déesses Amira Medunjanin, Biljana Krstić et Tamara Obrovac, invitent le pianiste de jazz

Bojan Z pour nous faire vibrer au son de la musique des Balkans. La voix phénoménale de la *gypsy queen* Esma Redžepova sera accompagnée du pétillant brassband macédonien Amazing Roma. Le groupe grec Imam Baildi aura l'occasion de réitérer sa superbe performance de l'année dernière, aux côtés du Kristijan Azirović Orkestar, lauréat du Guča Trumpet Festival, et d'une foule d'autres très grands groupes et musiciens.

**Esma Redžepova & Amazing Roma (MK)**

Salle Henry Le Boeuf – 00:00

Esma Redžepova n'est pas surnommée « la reine des



Tsiganes de Macédoine » pour rien. Musicalement, elle franchit toutes les frontières : tantôt elle se rapproche de la Grèce, tantôt elle semble être d'origine turque, yiddish ou bulgare. Sa voix sensationnelle a le don de captiver le monde entier. Elle a enflammé le festival North Sea Jazz en compagnie d'Amazing

Roma, et il ne devrait pas en être autrement à Bruxelles !

**HALL HORTA**

**Čači Vorba (PL)**

Hall Horta - 18:00



Le groupe ukraïno-polonaise de fusion aux inspirations tziganes mené par la chanteuse et violoniste

Maria Natanson, fondé en 2005, mêle la musique tzigane à une musique acoustique teintée de jazz. Puisant son inspiration au cœur des anciennes compositions des Balkans et des Carpates, Čači Vorba plonge les spectateurs dans l'atmosphère atypique du rock'n'roll roumain, du twist balkanique, du swing rom et des mélodies orientales, créant un *joc'n'roll* dynamique (« joc » signifie « jeu » en roumain). Un vent de fraîcheur souffle sur la musique tzigane !

### **Shutka Roma Rap (MK)**

Hall Horta – 20:00



Depuis le début des années 90, des jeunes issus des communautés roms d'Europe créent une nouvelle identité anticonformiste en intégrant la culture hip-hop dans leur propre milieu. L'un des foyers de ce phénomène est Shutka, dans la banlieue de Skopje, le plus grand camp de Roms du monde. Shutka Roma Rap est une formation hip-hop de Macédoine, qui rappe sur la vie en tant que Rom, la politique, Dieu, les femmes, la pauvreté et la gloire.

### **DakhaBrakha (UA)**

Hall Horta – 23:00



La formation ukrainienne DakhaBrakha se compose, outre d'un homme vêtu de noir à la sublime voix de fausset, de trois jeunes femmes en robe blanche traditionnelle portant une imposante coiffe. Leur style tout à fait unique combine le meilleur du folklore ukrainien à des rythmes et sonorités africains,

arabes, bulgares et hongrois. Résultat : une musique éclectique qui vous transporte au septième ciel. L'année dernière, ils ont déjà envouté le public du célèbre festival danois Roskilde, et il ne devrait pas en être autrement au Palais des Beaux-Arts !

### **Imam Baildi (GR)**

Hall Horta – 01:00

Les frères grecs Falireas, un batteur-percussionniste et un DJ-arrangeur, combinent les sonorités uniques du rébétiko, le blues grec du début des années 20, avec des influences de toute l'Europe. Ils créent un son unique en posant des enregistrements authentiques des années 40 et 50 sur des flows de beats qu'ils inventent. Le bouzouki rencontre l'électro-swing, et la musique grecque traditionnelle se donne des airs de hip-hop et de mambo. Le rappeur et la chanteuse d'Imam Baildi vous plongent dans une réelle ambiance balkanique avec leur électro-pop accrocheuse !

### **Kristijan Azirović Orkestar (RS, Winner Guča Trumpet Festival 2013)**

Hall Horta – 02:30



Le groupe serbe Kristijan Azirovic Orkestar a été fondé en 2005. Avec son arsenal de cuivres et de percussions, il vous transporte dans le monde du folklore bulgare. En 2013, ils ont remporté le prestigieux Guča Trumpet Festival, un grand événement folklorique serbe de réputation internationale. Une impressionnante fanfare à découvrir !



## SALLE M

### **Bistritsa Babi (BG)**

M – 17:15



En provenance de la région bulgare de Shoploulk, les dames qui composent le groupe Bistritsa Babi (les grands-mères de Bistritsa) sont les dernières représentantes de la polyphonie traditionnelle, une culture exceptionnelle datant d'avant la naissance de Jésus-Christ et qui perdure depuis des siècles dans le village de Bistritsa uniquement. Cette tradition englobe la musique *shoppe*, la danse populaire *horó* et la pratique rituelle du *lazarouwane*. Le groupe a été reconnu patrimoine culturel de l'humanité par l'UNESCO en 2005.

### **Balarom Trio ft. Pantelis Stoikos & special guest Nedyalko Nedyalkov (GR | BG)**

M – 19:00 et 0:15



Ce nouveau projet, mis sur pied par le célèbre trompettiste Pantelis Stoikos, propose des arrangements de musique balkanique et tzigane de Serbie, Bulgarie, Roumanie, Grèce et Turquie. Stoikos, considéré comme l'un des trompettistes les plus créatifs de la scène jazz contemporaine des Balkans, forme le Trio Balarom avec Kyriakos Tapakis et Loukas Metaxas. Ensemble, ils jouent un jazz élémentaire, du maqâm fusion et des compositions originales aux couleurs des Balkans. Ils accueilleront un invité spécial, le talentueux joueur de kaval Nedyalko Nedyalkov, qui

est soliste au sein de l'Orchestre populaire de la Radio nationale bulgare. Ce dernier a par ailleurs déjà collaboré avec Jordi Savall et joué avec Aka Moon.

### **Félix Lajkó-Antal Brasnyo duo (HU)**

M – 22:15



Le violoniste hongrois Felix Lajkó a opté dès son plus jeune âge pour la musique folklorique et tzigane, tout en se laissant également influencer par le jazz et le classique. Il se produit à la fois en solo et avec un groupe d'accompagnement. Il a collaboré avec le groupe français culte Noir Désir (sur le titre *Ernestine*). Pour ce concert, il sera accompagné de l'altiste Antal Brasnyo, avec lequel il a enregistré plusieurs albums. Laissez-vous surprendre par ce duo de virtuoses !

## REMBETIKO KAFE

### **Fanouris Trikilis Rembetiko Project (GR | BE)**

Ter Arken 1 – 18:30, 21:00 et 01:00

Fanouris Trikilis vous transporte dans un cabaret des années 50. Il ressuscite l'ambiance d'un café rebetiko, une sorte de tableau vivant formé par le public et les musiciens ! Fanouris Trikilis, né à Charleroi, a commencé la danse dès son plus jeune âge. Très vite, il a fondé sa propre compagnie, dans laquelle il a rassemblé des danseurs de tous les âges et de toutes les origines. Ses chorégraphies respectent la tradition, tout en étant tournées vers l'avenir.

## **ISTANBUL MEYHANE**

### **Pinar Türker & Fasl-i Chahane (TR | BE)**

Ter Arken 2&3 – 17:45, 19:30, 21:45 et 00:30

Voilà déjà dix ans que la chanteuse turque Pinar Türker réside à Bruxelles et se passionne pour sa ville d'accueil, mais aussi pour la musique et l'art. Pour son concert au Palais des Beaux-Arts, elle s'entourera de Fasl-i-chahane. Accompagnée de deux vocalistes et de cinq musiciens (violon, oud et qâ-nun, entre autres), elle interprètera des chansons traditionnelles que l'on jouait à Istanbul dans les temps anciens.

## **VINO ZIRKUS**

### **Odessalavie (BE)**

Vino Zirkus – 18:30 et 23:45

Aurélie Charneux et Silvia Guerra souhaitaient, armées de leur clarinette et de leur accordéon, retourner à un klezmer pur et simple. Mais leur tempérament et leur curiosité naturelle n'ont pu les empêcher, pour notre plus grand plaisir, de le revisiter en l'agrémentant d'autres influences. Le résultat ? Une musique inspirée qui leur est propre, tour à tour passionnée, puis délicate.

### **Kolo Professional Dance Ensemble (R S)**

Vino Zirkus – 19:45

Le Kolo Professional Dance Ensemble a été fondé par la République de Serbie en 1948 pour préserver les danses traditionnelles d'une manière à la fois artistique et authentique. En tant qu'ambassadrice de l'art traditionnel serbe, la troupe de danse s'est fait un nom grâce à des danses, de la musique, des costumes et une instrumentation traditionnelle spectaculaires... Faites connaissance avec la vraie culture serbe et laissez-vous surprendre par des danses traditionnelles de caractère.

### **Ensemble of Folk Songs and Dances of Albania (AL)**

Vino Zirkus – 20:30

L'Ensemble of Folk Songs and Dances of Albania, l'une des plus anciennes troupes nationales encore actives, se compose de plusieurs solistes, groupes et musiciens. L'Albanie jouit d'un riche patrimoine culturel, marqué par une variété très colorée. Cha-

que région possède des costumes, musiques, danses et rituels qui lui sont propres. Avec leurs costumes colorés et authentiques, l'ensemble représente la tradition culturelle du peuple albanais à travers la musique populaire originale et de magnifiques danses exécutées par des artistes d'exception.

### **Bulgarian Folkdance of Shiroka Luka (BG)**

Vino Zirkus – 22:15

Depuis plus de 40 ans, le petit village Shiroka Luka située au sud de la Bulgarie s'est fait un nom grâce à son école spécialisée dans le chant, les instruments et les danses traditionnels de son pays, enseignés par des professeurs formés dans les plus éminentes institutions musicales du pays. Les étudiants mènent ensemble une activité de concerts internationale, tant en Europe qu'en Amérique du Nord, s'associant souvent pour l'occasion à des compositeurs, chanteurs et musiciens majeurs de Bulgarie. Et à Balkan Trafik! de les accueillir et de vous faire découvrir la beauté de leur folklore.

### **DJ Click ft. Tziganiada (FR | RO)**

Vino Zirkus – 01:15

Qu'il se produise en solo ou accompagné de musiciens, DJ Click envoute l'intégralité du public durant ses concerts ardents. Il explore les richesses de différentes cultures, les mixe et les manipule jusqu'à ce que chaque spectateur se mette à danser. Pour l'occasion, il sera accompagné de Tziganiada, des multi-instrumentalistes roumains issus de familles roms, pour qui la musique de leurs origines n'a pas de secret. Ensemble, ils travaillent à leur manière les genres traditionnels tels que la *hora* et la *sîrba*, le tout avec une touche d'électro.

Le dernier jour du Balkan Trafik! sera entièrement consacré au film. Une masterclass consacrée au cinéma roumain sera animée par Dominique Nasta. Ce professeur en études cinématographiques profitera de l'occasion pour présenter son dernier livre *Contemporary Romanian Cinema: The History of an Unexpected Miracle*. Le célèbre réalisateur et scénariste roumain Corneliu Porumboiu passera en revue sa carrière cinématographique et abordera une sélection de ses films.

**Masterclass par Dominique Nasta (ULB) : La nouvelle vague roumaine et le cinéma européen : amis de longue date ?**

Studio – 14:00 | Langue : FR

Dominique Nasta est professeur d'études cinématographiques à l'Université libre de Bruxelles. Elle a publié deux livres, *Meaning in Film* (1991) et *Le son en perspective : nouvelles recherches* (avec Didier Huvellet, 2004), ainsi que de nombreux essais et chapitres de l'encyclopédie sur les films et réalisateurs roumains.

**Présentation du livre : Contemporary Romanian Cinema: The History of An Unexpected Miracle**

Fumoir – 16:00

Au cours de la dernière décennie, les spectateurs du monde entier ont appris à connaître les films encensés de la nouvelle vague roumaine tels que *4 mois, 3 semaines, 2 jours* (2007), *La Mort de Dante Lazarescu* (2005), et *12h08 à l'est de Bucarest* (2006), entre autres. Toutefois, les quelque centaines d'années du cinéma roumain qui ont conduit à cette réussite ont été largement négligées. Ce livre est le premier à offrir une analyse approfondie des travaux essentiels allant de l'époque du muet aux productions contemporaines. Outre des informations pertinentes sur des faits historiques et culturels qui ont influencé le cinéma roumain contemporain, cet ouvrage présente la carrière de cinéastes audacieux qui ont abordé des genres divers en dépit de cinquante années de censure communiste. Un chapitre important est dédié à Lucian Pintilie, dont le film phare *Reconstruction* (1969) a fortement influencé le tournant du cinéma roumain du XXI<sup>e</sup> siècle. La deuxième partie du livre examine attentivement à la fois le courant minimaliste (Cristian Mungiu, Cristi Puiu, Corneliu Porumboiu, Radu Muntean) et les jeunes réalisateurs, tout autant inspirés, qui ont

décidé d'aller au-delà du modèle de la révolution de 1989, en se concentrant sur les complexités de la Roumanie contemporaine.

**Projection *Le Rêve de Liviu*, de Corneliu Porumboiu**

Studio – 17:00 | Sous-titres : FR



« Le rêve de Liviu » raconte l'histoire d'un jeune homme né par erreur. Plus précisément, né à cause d'un décret qui interdisait l'avortement sous le régime communiste. Ce film est inspiré d'un fait réel. En 1966, sous l'ère communiste, l'ancien dictateur Ceausescu a promulgué un décret interdisant l'avortement. Ce décret a engendré la naissance de nombreux enfants non désirés et de familles malheureuses. Selon de récents chiffres, quatre millions de jeunes ont vu le jour à cause du décret. « Le Rêve de Liviu », c'est donc l'histoire de l'un de ces jeunes.

**Screen Talk Corneliu Porumboiu**

Studio – 18:00 | Langue : FR

Corneliu Porumboiu est né en 1975 à Vaslui. Il étudie le cinéma à l'Université I.L.Caragiale de Bucarest et obtient son diplôme en 2003. Les deux courts métrages qu'il réalise cette même année attirent l'attention internationale : *Un Voyage à la ville* (deuxième Prix de la Cinéfondation en 2004), suivi du *Rêve de Liviu*. Dans son premier long métrage, *12h08 à l'est de Bucarest*, Porumboiu propose une vision pleine d'humour de la révolution roumaine de 1989. Le film est présenté à Cannes en 2006, à la Quinzaine des Réalisateurs, et remporte la Caméra d'Or. Corneliu Porumboiu poursuit subtilement sa réflexion sur la forme cinématographique et dissection de la société roumaine dans *Policier, Adjectif*, sélectionné au Certain Regard en 2009 (Prix du Jury et Prix Fipresci). La marque de fabrique de Porumboiu, son humour et sa déconstruction du réel, reste présente dans son film *Métabolisme ou quand le soir tombe sur Bucarest*, qui dépeint la réalisation d'un film à travers la relation roman-

tique/analytique entre le réalisateur et l'actrice principale.

### **Première de *Métabolisme*, de Corneliu Porumboiu**

M – 19:30 | Sous-titres : EN



Au milieu d'un tournage, Paul, le réalisateur, a une relation avec Alina, qui interprète un rôle secondaire. Alors que le dernier jour de tournage d'Alina se rapproche, Paul décide de réécrire le scénario pour tourner une scène de nu avec elle. Mais demain est un autre jour ! Le lendemain, Paul se réveille et décide finalement de ne pas tourner cette scène. Au lieu de quoi, il appelle sa productrice pour se plaindre de son ulcère à l'estomac...

Témoin de l'intérêt continu du nouveau cinéma roumain pour l'étude des relations entre la réalité, le cinéma et la vérité, l'évolution de Porumboiu en tant que réalisateur s'est affirmée – évolution que l'on peut constater dans sa façon de réduire le cinéma à sa forme la plus simple. En s'appuyant sur un sens aigu du cadrage et de la perception du temps, les performances de Dumitrache et Avramut se mêlent à la mise en scène, le tout tourné avec une beauté naturelle par Tudor Mircea. Dans *Métabolisme ou Quand le soir tombe sur Bucarest*, chaque plan est riche de signification. Ce film nous offre ainsi une réflexion sur nos engagements vis-à-vis de la réalité par le biais du cinéma.



## DÉBATS, ATELIERS & HAPPENINGS

Balkan Trafik! rapproche les gens et les cultures. Au delà de l'écoute, le festival propose, à travers ses diverses activités, une expérience totale. Ainsi, des débats font interagir des experts et le public. Le Vino Zirkus offre l'occasion d'apprendre des danses authentiques, une série de mini-concerts invite à vivre l'intimité de la musique et il fait bon se laisser emporter par un petit vin régional... À l'extérieur du Palais, le Balkan Bazaar propose un véritable barbecue urbain, une caravane exposant de l'art rom sans oublier un éventail de chants et de danses.

### ***Roma Music and the Roma image: an unfair match?***

Studio – 03.05.2014 – 16:00 > 17:30

Ces dernières années, des milliers de Roms venus d'Europe de l'Est ont immigré en direction de l'Europe occidentale. La presse écrite et la télévision européennes ont parfois tendance à relayer des événements qui renforcent les préjugés visant les Roms. Parallèlement, la musique originaire des Balkans connaît un succès grandissant et a donné naissance à une grande réussite commerciale, même si ce phénomène véhicule d'autres stéréotypes. En quoi cela influence-t-il l'image que nous avons des communautés de Roms ? Biser Alekov, du European Roma Grassroots Organization Network, animera le débat. Il conversera avec Ioana Szeman, professeur d'ethnographie, Dragan Ristic, leader du groupe KAL de « Rock'n Roma », ainsi qu'avec d'autres invités.

### **Atelier d'isopolyphonie : une introduction à la musique traditionnelle albanaise avec l'ensemble Jonianet**

Rembetiko Kafé – 03.05.2014 – 14:30 > 15:30

Dans le Sud de l'Albanie, la tradition de l'isopolyphonie est encore bel et bien vivante. Les montagnards chantent ces mélodies polyphoniques tout en travaillant, lors de rencontres familiales ou à l'occasion d'événements spéciaux. L'UNESCO les a reconnus comme faisant partie du patrimoine universel. Lors d'un atelier, il sera possible d'en apprendre davantage sur cette tradition albanaise. Chanter tout en y ajoutant un petit pas de danse deviendra un jeu d'enfant !

Inscription recommandée via [wenke.minne@bozar.be](mailto:wenke.minne@bozar.be) ou +32 (0)2 507 82 37

# SCHÉMA PROGRAMME

JEUDI 01.05.2014

HENRY LE BOEUF	VINO ZIRKUS	STUDIO
18:00		
19:00	Fanouris Trikilis "Rembetiko Project" & Fildisi (GR/BE) 19:15 > 20:15	
20:00	Georges Dalaras 20:00 > 22:00	
21:00		
22:00	Fanouris Trikilis "Rembetiko Project" & Fildisi (GR/BE) 22:00 > 23:00	
23:00		

Giant Horo  
@ Grand-Place

13:30

National Ensemble KOLO (RS), Ensemble of Folk Songs and Dances of Albania (AL) & Bulgarian Folkdance of Shiroka Lukka (BG)

VENDREDI 02.05.2014

	HENRY LE BO-EUF	HORTA	M	REMBETIKO KAFE (Terarke 1)	ISTANBUL MEYHANE (Terarken 2&3)	VINO ZIRKUS (Fumoir)
18:00	National Ensemble Kolo 18:00 > 18:45		Grigori Lese 18:30 > 19:15		Pinar Türker & Fasl-i Chahane 18:45 > 19:20	Odessalavie 18:00 > 18:30
19:00		Antwerp Gipsy-Ska Orkestra 19:15 > 20:00				Bulgarian Folkdance of Shrioka Lukka 19:30 > 20:00
20:00	Selda Bagcan 20:00 > 21:00			Fanouris Trikilis 20:30 > 21:05		
21:00		Kolektif Istanbul 21:45 > 22:30	Jonianet & Saze 21:00 > 21:45		Pinar Türker & Fasl-i Chahane 21:00 > 21:35	Ensemble of Folk Songs and Dances of Albania 21:45 > 22:15
22:00	Mahala Rai Banda & Jony Lliev 22 :45 > 23 :45			Fanouris Trikilis 22 :30 > 23 :05		
23:00					Pinar Türker & Fasl-i Chahane 23:30 > 00:05	
00:00		Balkan Trafik Orkestra 00:00 > 00:45		Fanouris Trikilis 00:00 > 00:45		Odessalavie 00:00 > 00:30  Dj Click ft Tziganiada 00:45 > 03:30
01:00		Kal 01:15 > 02:00			Pinar Türker & Fasl-i Chahane 01:00 > 01:35	
02:00		Ambrassband 02:45 > 03:30				

OUTSIDE>  
BALKAN  
BAZAAR :

Balkan  
TRAFIK  
BBQ

BAR

ART ROM  
CARAVAN

CONCERTS

FOLK-  
DANCES

SAMEDI 03.05.2014

	HENRY LE BOEUF	HORTA	M	STUDIO	REMBETIKO KAFE (Terarken 1)	ISTANBUL MEYHANE (Terarken 2&3)	VINO ZIRKUS (Fumoir)
14:00	Ensemble of Folk Songs and Dances of Albania & Jonianet & Saze 14:45 > 15:30				WORKSHOP Iso-Polyphony with Jonianet 14:30 > 15:30		
15:00							
16:00	Bulgarian Folkdance of Shiroka Lukka 16:15 > 17:00			DEBATE Roma Music and the Roma Image : an unfair match? 16:00 > 17:00			
17:00			Bistritsa Babi 17:15 > 18:00			Pinar Türker & Fasl-i Chahane 17:45 > 18:15	
18:00		Caci Vorba 18:00 > 18:45			Fanouris Trikilis 18:30 > 19:05		Odessalavie 18:30 > 19:00
19:00			Balarom Trio ft. Pantelis Stoikos & Nedyalko Nedyalkov 19:00			Pinar Türker & Fasl-i Chahane 19:15 > 19:45	National Ensemble KOLO 19:45 > 20:30
20:00		Shutka Roma Rap 20:00 > 21:00					Ensemble of Folk Songs and Dances of Albania 20:30 > 21:05
21:00	Femmes des Balkans 21:00 > 22:00				Fanouris Trikilis 21:00 > 21:35	Pinar Türker & Fasl-i Chahane 21:45 > 22:15	
22:00			Felix Lajko-Antal Brasnyo duo 22:15 > 22:45				Bulgarian Folkdance of Shiroka Lukka 22:15 > 22:45
23:00		DakhaBrakha 23:00 > 24:00					Odessalavie 23:45 > 00:15
00:00	Esma Redzepova & Ama- zing Roma 00:00 > 01:00		Balarom Trio ft. Pantelis Stoikos & Nedyalko Nedyalkov			Pinar Türker & Fasl-i Chahane 00:15 > 00:45	
01:00		Imam Baildi 01:00 > 02:15			Fanouris Trikilis 01:00 > 01:35		DJ CLICK ft. Tziganiada 01:15 > 03:30
02:00		Kristijan Azirovic Orkestar 02:30 > 03:30					

OUTSIDE >  
BALKAN  
BAZAAR :

Balkan  
TRAFIK  
BBQ

BAR

ART ROM  
CARAVAN

CONCERTS

FOLK-  
DANCES



DIMANCHE 04.05.2014

M	STUDIO	VINO ZIRKUS (Fumoir)
14:00	Masterclass Dominique Nasta 14:00 > 15:30	
15:00		
16:00		Book Launch by Dominique Nasta 16:00 > 17:00
17:00	Liviu's Dream 17:00 > 17:45	
18:00	Screen Talk with Corneliu Porumboiu 18:00 > 19:00	
19:00	Première of Meta- bolism 19:30 > 21:00	

## SITES WEB ET LIENS MUSIQUE

- **Ambrassband (BE)**  
<http://preview.ambrassband.be> Video <http://www.youtube.com/watch?v=JG9IK4F9My8>
- **Antwerp Gipsy-Ska Orkestra (BE)**  
<http://gipsyska.com> Video [http://www.youtube.com/watch?v=r\\_QMJPrOOHg](http://www.youtube.com/watch?v=r_QMJPrOOHg)
- **Balarom Trio ft. Pantelis Stoikos & special guest Nedyalko Nedyalkov (GR | BG)**  
<http://youtu.be/NNf8nk2fdhA>
- **Balkan Trafik Orkestra (BE | MK)**  
<https://www.youtube.com/watch?v=cZfuEIZJmWY>
- **Bistritsa Babi (BG)**  
<http://youtu.be/embqg-yKHNO>
- **Bulgarian Folkdance of Shiroka Luka (BG)**  
<http://www.collegiummusicum.org/collegium/?cat=34> Video <http://youtu.be/3G1aFuLHs6g>
- **Čači Vorba (PL)**  
<http://www.cacivorba.pl/en/index.php> Video <http://www.youtube.com/watch?v=I9e6BSnsuEo>
- **DakhaBrakha (UA)**  
<http://www.dakhabrakha.com.ua/eng/title> Video <http://www.youtube.com/watch?v=T3OJVMuHwcU>
- **DJ Click ft. Tziganiada (FR | RO)**  
<http://www.nofridge.com/> Video <http://youtu.be/MrCHpCte6oY>
- **Ensemble of Folk Songs and Dances of Albania (AL)**  
<http://www.bozar.be/activity.php?id=9118> Video <http://www.youtube.com/watch?v=lgix104NkjY>
- **Ensemble of Folk Songs and Dances of Albania (AL)**  
<http://www.bozar.be/activity.php?id=9118> Video <http://www.youtube.com/watch?v=lgix104NkjY>
- **Esma Redžepova & Amazing Roma (MK)**  
<http://www.esma.com.mk> Video Esma Redžepova [http://www.youtube.com/watch?v=UicfHo\\_Z3g](http://www.youtube.com/watch?v=UicfHo_Z3g) Video Amazing Roma from Macedonia [http://www.youtube.com/watch?v=7I\\_UA1LVw5M](http://www.youtube.com/watch?v=7I_UA1LVw5M)
- **Fanouris Trikilis *Rembetiko Project* (GR | BE)**  
<http://www.youtube.com/watch?v=uBNaxbHcdWI>
- **Fanouris Trikilis *Rembetiko Project* (GR | BE)**  
<http://www.youtube.com/watch?v=uBNaxbHcdWI>
- **Félix Lajkó-Antal Brasnyo duo (HU)** <http://www.lajkofelix.hu/en/> video <http://www.youtube.com/watch?v=kRYumftIUA>
- **George Dalaras *Unplugged Rembetiko* (GR)** <http://www.george-dalaras.com> video <https://www.youtube.com/watch?v=OetOg1P1UhY>
- **Grigore Leșe (RO)**  
<http://www.tedxbucharest.ro/kotki-visuals-more-details-2/> video <http://youtu.be/go4J1bH1WKO>
- **Imam Baildi (GR)**  
<https://www.facebook.com/imambaildi> Video <http://www.youtube.com/watch?v=l2uLYFbDIoo>

- **Jonianet & Saze (AL)**  
<http://www.balkantrafik.com/jonianet-saze/>
- **KAL (RS)**  
<http://www.asphalt-tango.de/kal/artist.html> Video [http://www.youtube.com/watch?v=kMz9Nm\\_bxxo](http://www.youtube.com/watch?v=kMz9Nm_bxxo)
- **Kolektif Istanbul (TR)**  
[kolektifistanbul.com](http://kolektifistanbul.com) Video [youtube.com/kolektifistanbul](http://youtube.com/kolektifistanbul)
- **Kristijan Ažirović Orkestar (RS, Winner Guča Trumpet Festival 2013)**  
<http://www.youtube.com/watch?v=QqKootprsw>
- **Mahala Rai Banda & Jony Iliev (RO | BG)**  
<http://www.asphalt-tango.de/banda/artist.html>
- **National Ensemble KOLO (RS)**  
[http://www.panacomp.net/serbia?mesto=srbija\\_kolo](http://www.panacomp.net/serbia?mesto=srbija_kolo) Video  
<http://www.youtube.com/watch?v=yc54jcLs7Cg>
- **National Ensemble KOLO (RS)**  
[http://www.panacomp.net/serbia?mesto=srbija\\_kolo](http://www.panacomp.net/serbia?mesto=srbija_kolo) Video  
<http://www.youtube.com/watch?v=yc54jcLs7Cg>
- **Selda Bağcan (TR)**  
<http://nowth.is/19gcGX8>
- **Shutka Roma Rap (MK)**  
<http://www.balkantrafik.com/shutka-roma-rap/>

## INFORMATIONS PRATIQUES

### BALKAN TRAFIK! 2014

[www.balkantrafik.com](http://www.balkantrafik.com)

[www.bozar.be/balkantrafik](http://www.bozar.be/balkantrafik)

#### Dates

01 > 04.05.2014

#### Adresse

Palais des Beaux-Arts

Rue Ravenstein 23

1000 Bruxelles

Date	Concert / Film	Ticket / Pass	Prix
<b>01.05.2014 - 20:00</b>	Concert	Ticket	€68 - 49 - 44 - 20
<b>02.05.2014 - 18:00</b>	Concert	Pass	€22
<b>03.05.2014 - 14:00</b>	Concert	Pass	€22
<b>04.05.2014</b>	Film	Pass	€ 6 - 4*

\* Libre accès sur présentation d'un pass pour le 02.05 ou 03.05 et **après réservation de votre entrée pour les séances du 04.05 avant le 29.04 via mail** au [bozar.cinema01@bozar.be](mailto:bozar.cinema01@bozar.be). Cette offre vaut jusqu'à épuisement du stock des tickets.

+32 (0)2 507 82 00 - [info@bozar.be](mailto:info@bozar.be) - [www.bozar.be](http://www.bozar.be)

## CONTACTS PRESSE

### PRESSE NATIONALE :

#### Press Officer BOZAR

Déborah Motteux

[Deborah.motteux@bozar.be](mailto:Deborah.motteux@bozar.be)

+32 (0)2 507 84 48

+32 (0)471 95 14 60

### PRESSE INTERNATIONALE ET COMMUNAUTÉS :

#### Press Officer 1001 Valises

Gorik de Henau

[gorik@1001valises.com](mailto:gorik@1001valises.com)

+32 (0)486 742 804